Some publications on the Secret History

Below are listed a very few works dealing with the Secret History that might be of interest to the general reader. Hundreds of additional publications are listed on pp. 1088-1194 of the first de Rachewiltz item shown below, with addenda on pp. 151-164 of that writer’s Vol. 3 published in 2013. These include many works in Russian, Chinese, Japanese, Mongolian, and other languages.

The Secret History of the Mongols: a Mongolian epic chronicle of the thirteenth century.
Three volumes; the best complete translation into English, with detailed historical and philological commentary.
Available at Western Library Wilson 3W - Books (DS19 .Y7813 2004 )

Index to the Secret history of the Mongols.
By Igor de Rachewiltz. Indiana University: Bloomington IN, 1972.
The text in romanization, with full index of forms.
Available at Western Library Wilson 3W - Books (DS19 .Y789 )

The Secret History of the Mongols, for the First Time Done into English out of the Original Tongue and Provided with an Exegetical Commentary.
The first complete translation into English; more literal than that of de Rachewiltz and hence sometimes more useful for students of the Middle Mongolian language, though translated into King James English.
Available at Western Library Wilson 3W - Books (DS19 .Y7813 1982 )

Manghol un niuca tobca’an (Yūan-ch’ao pi-shi) : Die geheime Geschichte der Mongolen
Two volumes: text and vocabulary -- the latter, in effect a Middle Mongolian-German dictionary, is still useful for students of the language.
Available at Western Library Wilson 3W - Books (DS19 .Y785 1962 )

Complete German translation, with some commentary.
Available at Western Library Wilson 3W - Books (DS19 .Y7815 1948 )

Histoire secrète des Mongols : restitution du texte mongol et traduction française des chapitres I à VI.
Text and partial translation.
Available at Western Library Wilson 3W - Books (DS19 .Y7814 1949 )

Sur quelques passages de l’Histoire secrète des Mongols.
Detailed discussion of some problematic passages.
Available at Western Library Wilson 3W - Books (DS19 .Y8 M67 1953 )

Word- and Suffix-Index to the Secret History of the Mongols.
Includes a photographic reproduction of the full text of manuscript Y2, the Ku certified copy of the text (as published in a photolithographic edition by The Commercial Press in Shanghai, 1936. Ssu-pu ts’ung-kan, 3rd Series).

[List suggested by John C. Street, 17 January 2015]